

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний педагогічний університет  
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

**МАТЕРІАЛИ**  
**II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,**  
**ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА**  
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811  
ББК 74.580.268  
М34

**За загальною редакцією**  
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою  
Харківського національного педагогічного університету  
імені Г.С. Сковороди  
(протокол №6 від 05.11.2019 р.)*

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

*Видано за рахунок авторів*

© Харківський національний педагогічний  
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

## ЗМІСТ

<b>Барон Анжела.</b> Реалії американської преси та способи їх перекладу українською мовою .....	6
<b>Бєлоус Дмитро.</b> Мовні особливості англійських військово-технічних текстів .....	7
<b>Бідняженкова Анастасія.</b> Індивідуально-авторський концепт Джона Фаулза .....	9
<b>Бондаренко Кристина.</b> Positive Auswirkungen der Bewegungsspiele im DAF-Unterricht im Kleinkinderalter .....	10
<b>Веклич Анастасія.</b> Екофеміністичний інтертекст у романі Дж.Р.Мартіна «Гра престолів» .....	11
<b>Веремеєнко Поліна.</b> Методи збагачення лексичного запасу учнів на уроках французької мови .....	13
<b>Вербілова Олена.</b> Мовні засоби на позначення голосу як індикатору емоцій головної героїні роману Шейли О'Фланаган <i>How Will I Know?</i> .....	15
<b>Власов Ярослав.</b> Час і простір у художній літературі .....	18
<b>Водолаженко Юлія.</b> Газетний текст як джерело неологізмів .....	19
<b>Гаврикова Валерія.</b> Символіка простору в есе Джорджа Оруела "Shooting an Elephant" .....	20
<b>Говорова Світлана.</b> Прагматичні особливості дискурсу фітнес занять (на матеріалі відео курсів фітнес занять) .....	22
<b>Гольцєва Катерина.</b> The Interdiscursive Role of Ekphrasis in <i>Ragtime</i> by E.L. Doctorow .....	23
<b>Григоренко Дарія.</b> Театральність як аспект інтермедіальності .....	24
<b>Григотович Кристина.</b> Деякі особливості функціонування англійських лексичних запозичень у сфері побуту в сучасній німецькій мові .....	25
<b>Дінь Нгок Кієу Ань.</b> Компаративний аналіз німецьких та українських фразеологізмів із компонентом «тварина» .....	26
<b>Дорофієнко Світлана.</b> Прийоми вираження іронії у творах О. Генрі .....	28
<b>Дуднікова Дарія.</b> TED Talks як новий синкретичний жанр сучасного медійного дискурсу .....	29
<b>Забавіна Анастасія.</b> Концепт СТАТУС: метафоричне втілення .....	30
<b>Зайченко Анна.</b> Характеристика і функція сленгу в романі Е. Берджеса «Механічний апельсин» .....	32
<b>Земцова Поліна.</b> Рекламні тексти як сфера реалізації прагматичних властивостей англійських фразеологічних одиниць .....	33
<b>Зотова Анастасія.</b> Індивідуальний стиль автора як проблема перекладу .....	34

заслуговує назва, яка стихійно виникла в певному середовищі, широкої популяризації.

З одного боку, неологізми служать для номінації нових чи ще не названих понять та реалій, а з іншого – для заміни попередніх вже новими, які були видозмінені різними чинниками (зміна експресивно-стилістичного оформлення, потреба більш виразного або точного найменування, прагнення до мовної економії, соціально-політичні зміни тощо). Таким чином, словниковий склад англійської мови є одним цілим і постійно змінюється та поповнюється новими мовними одиницями. Найпоширенішими сферами виникнення неологізмів є насамперед ті, в яких трапляються інновації.

## **СИМВОЛІКА ПРОСТОРУ В ЕСЕ ДЖОРДЖА ОРУЕЛА “SHOOTING AN ELEPHANT”**

Валерія ГАВРИКОВА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Т.М. Старостенко

Індивідуальні стилістичні особливості есе Джорджа Оруела перетворили їх на багатий матеріал для дослідження. Втім, вивчаючи політичність текстів автора, їхню антитоталітарну та антиколоніальну направленість, та аналізуючи аспекти художнього метода прозаїка, літературознавці (О. Зверев, С. Кузнецов, В. Науменко, В. Чалікова) занурюються у метафоризацію та систему лейтмотивів, позбавляючи уваги глибоку символічність та інтертекстуальність творів письменника. Більш того, на постколоніальному просторі есе, на відміну від роману-антиутопії «1984» та короткої прози Оруела, практично не вивчається. При цьому вони представляють собою своєрідний та унікальний пласт у контексті літератури ХХ сторіччя. Щодо європейського літературознавства, для нього характерне заглиблення у питання імперіалізму та індивідуалізму. Архітектоніка есе аналізується фрагментарно у контексті літературознавчих студій вузької направленості.

Мета роботи – ідентифікувати та проаналізувати взаємопов’язану систему символів у архітектоніці тексту Дж.Оруела “Shooting an Elephant” (1936), дослідити їхні функціонально-змістовні модифікації, а також визначити взаємодію між оповідною організацією есе та специфікою розвитку в ньому символічних мотивів.

Теоретичну базу роботи становлять праці Ю. Кристевої, М. Бахтина, Р. Барта.

У результаті нашого дослідження було виявлено ряд змістовних символів кожен з яких має глибокий прихований зміст, що варто розглянути більш детально. Так, засобами кольорового символізму автор відображає протиставлення “yellow faces” та “white European face”, що спрацьовує в руслі так званої «інакшості», характерної для постколоніальної літератури. Жовтизна кольору шкіри символізує своєрідний антагонізм. Текст переповнений почуттям неприхильності, безліч фраз дають поштовх до розуміння

негативного відношення бірманців до колонізаторів: “if a European woman went through the bazaars alone somebody would probably spit betel juice over her dress”; “In the end the sneering yellow faces of young men that met me everywhere, the insults hooted after me when I was at a safe distance, got badly on my nerves”; “I was only an absurd puppet pushed to and fro by the will of those yellow faces behind” [1].

Наступним символом, який передає суттєвий зміст у творі є об'єкт вбивства – слон. Здавна на Сході слони вважалися символом довголіття та не рушійної сили. У своїй роботі Джордж Оруел зовсім не даремно зображує могутню тварину, що сповільнено гине від нападу невірних вистрілів іноземця. У даному контексті Слон представляє собою символ Сходу, а з його невимушеною смертю письменник тонкою гранню проводить значний паралелізм, що символізує Бирму, яка повільно зазнає погибелі від колонізаторів: “You could see the agony of it jolt his whole body and knock the last remnant of strength from his legs. <...> It was obvious that the elephant would never rise again, but he was not dead. <...> Finally I fired my two remaining shots into the spot where I thought his heart must be. The thick blood welled out of him like red velvet, but still he did not die. <...> I felt that I had got to put an end to that dreadful noise” [1].

Малопомітним може здатися ще один з символів у тексті – бруд. Втім, не аби яке значення закладене у його наявність. Бруд, у якому помирає еколі, потім слон і до якого долучається ненавмисний вбивця, представляє собою свого роду символ аморальності. Герой, який лицем к лицю зіштовхується з конформізмом, повністю занурює себе у бруд від якого він вже ніколи не матиме можливості очиститись.

На підставі проведеної роботи можна зробити висновок про те, що есе Джорджа Оруела “Shooting an Elephant” сповнене великою кількістю прихованих змістів, які закладені у використанні багатогранної символіки; кожен з символів відіграє важливі функції та використовується з метою передання читачеві більшого розуміння власного світу письменника.

### Література

1. George Orwell. Shooting an Elephant

URL: [http://orwell.ru/library/articles/elephant/english/e\\_eleph](http://orwell.ru/library/articles/elephant/english/e_eleph)

2. Orwell for our time.

URL: <https://www.theguardian.com/books/2001/may/05/artsandhumanities.highereducation> (дата звернення 06.10.2019)